

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

---

**Secrétaire général  
Generalsekretär  
Secretary General**

**A 81-03/503.2013**

**16. September 2013**

**AN DIE REGIERUNGEN DER MITGLIEDSTAATEN DER OTIF UND  
AN DIE REGIONALEN ORGANISATIONEN, DIE DEM COTIF BEIGETRETEN SIND**

---

**2. Tagung der ständigen Arbeitsgruppe des RID-Fachausschusses**

**(Kopenhagen, 18. bis 22. November 2013)**

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

**Tel. (+41) 31 - 359 10 17 • Fax (+41) 31 - 359 10 11 • E-Mail [info@otif.org](mailto:info@otif.org) • Gryphenhübeliweg 30 • CH - 3006 Berne/Bern**

## Hintergrund

1. Der RID-Fachausschuss hat bei seiner 51. Tagung (Bern, 30. und 31. Mai 2012) beschlossen, seine nächste Tagung erst im Mai 2014 abzuhalten. Die ursprünglich für November 2012 und November 2013 vorgesehenen Tagungen sollten in Form von Arbeitsgruppen im Sinne von Artikel 22 § 1 der Geschäftsordnung des RID-Fachausschusses durchgeführt werden (siehe Bericht OTIF/RID/CE/2012-A Absätze 46 bis 48 und 51).
2. Die Zentrale für Eisenbahnen der dänischen Verkehrsbehörde hat sich bereit erklärt, zur zweiten Tagung der ständigen Arbeitsgruppe des RID-Fachausschusses nach Kopenhagen einzuladen.

## Tagungszeit

3. Das Sekretariat der OTIF freut sich, Sie zur 2. Tagung der ständigen Arbeitsgruppe des RID-Fachausschusses einladen zu können, die vom **18. bis 22. November 2013** auf Einladung der Zentrale für Eisenbahnen der dänischen Verkehrsbehörde in Kopenhagen stattfinden wird. Die Sitzung beginnt am Montag, dem **18. November 2013** um **10:00 Uhr** und endet am Freitag, dem **22. November 2013** um **12:30 Uhr**.

## Tagungsort

4. Die Tagung wird an folgendem Ort durchgeführt:

KLP-Gebäude  
Sitzungssaal im Erdgeschoss  
Arne Jacobsens Allé 17  
DK-2300 Copenhagen S.

(siehe Stadtplan in Anlage 1)

5. In direkter Nähe des Sitzungsortes befinden sich folgende Hotels:

– Hotel Cabinn Metro  
Arne Jacobsens Allé 2  
DK-2300 Copenhagen S.  
Tel. +45 32 46 57 00  
Fax +45 32 46 57 01  
E-Mail: [metro@cabinn.com](mailto:metro@cabinn.com)  
<https://www.cabinn.com/en/hotel/cabinn-metro-hotel>

– Hotel Crowne Plaza Copenhagen Towers  
Ørestads Boulevard 114-118  
DK-2300 Copenhagen S.  
Tel. +45 88 77 66 55  
Fax +45 88 77 66 11  
E-Mail: [info@cpcopenhagentowers.com](mailto:info@cpcopenhagentowers.com)  
<http://www.cpcopenhagen.dk/en>

(siehe Stadtplan in Anlage 1)

## **Geschäftsordnung**

6. Gemäß Artikel 22 § 2 der Geschäftsordnung des RID-Fachausschusses wird die Geschäftsordnung bei den Tagungen von Arbeitsgruppen sinngemäß angewendet.
7. In Zusammenhang mit Artikel 5 § 2 dieser Geschäftsordnung hat der RID-Fachausschuss beschlossen, diejenigen Organisationen und Verbände zu den Tagungen des RID-Fachausschusses einzuladen, die auch für die Gemeinsame RID/ADR/ADN-Tagung zugelassen sind.
8. Gemäß Artikel 11 § 3 der Geschäftsordnung müssen offizielle Anträge bis spätestens **4. Oktober 2013** eingereicht werden.

## **Sprachen**

9. Die Arbeitssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch. Die Sprachen Deutsch und Französisch werden konsekutiv und die englische Sprache simultan gedolmetscht. Bei dieser Tagung wird für Experten der Anlage 2 zum SMGS zusätzlich eine Verdolmetschung für die russische Sprache sichergestellt.

## **Vorläufige Tagesordnung**

10. Auf der Grundlage der bisher vorliegenden Informationen und Anträge schlägt das Sekretariat der OTIF folgende vorläufige Tagesordnung vor:

TOP 1: Genehmigung der Tagesordnung

TOP 2: Anwesenheit

TOP 3: Harmonisierung mit der 18. Ausgabe der UN-Empfehlungen für die Beförderung gefährlicher Güter

TOP 4: Interpretation des RID

TOP 5: Änderungsanträge zum RID

a) Offene Fragen

b) Neue Anträge

TOP 6: Harmonisierung von RID und Anlage 2 zum SMGS

TOP 7: Informationen der Europäischen Eisenbahn-Agentur (ERA)

TOP 8: Verschiedenes

## Erläuterungen und Dokumentation

11. Unter den einzelnen Tagesordnungspunkten sollen folgende Themen erörtert werden. Auf der Grundlage noch eingehender Dokumente können weitere Themen hinzukommen.

zu TOP 2: Auch wenn Artikel 20 (Quorum) der Geschäftsordnung für die Tagung dieser Arbeitsgruppe nicht anwendbar ist, wird um eine breite Teilnahme der RID-Vertragsstaaten gebeten, um zu mehrheitsfähigen Ergebnissen zu gelangen, die von der 53. Tagung des RID-Fachausschusses im Mai 2014 verabschiedet werden können.

Herr Helmut Rein (Deutschland) wurde bis auf Weiteres zum Vorsitzenden, Frau Caroline Bailleux (Belgien) zur stellvertretenden Vorsitzenden dieser ständigen Arbeitsgruppe gewählt.

zu TOP 3: Zu diesem Tagesordnungspunkt liegt bisher folgendes Dokument vor:

OTIF/RID/CE/GTP/ <b>2013/10</b> (Sekretariat)	Anpassung des Absatzes k) in Kapitel 7.7
--	--

Nach der Gemeinsamen RID/ADR/ADN-Tagung (Genf, 17. bis 27. September 2013) wird das Sekretariat ein konsolidiertes Dokument mit allen von der Gemeinsamen RID/ADR/ADN-Tagung in den Jahren 2012 und 2013 angenommenen Texten erstellen.

Darüber hinaus wird das Sekretariat ein Dokument mit den Entscheidungen der 95. Tagung der WP.15 (Genf, 4. bis 8. November 2013) zusammenstellen, die eventuell einen Einfluss auf das RID haben.

zu TOP 4: Zu diesem Tagesordnungspunkt liegt bisher kein Dokument vor.

zu TOP 5 a): Zu diesem Tagesordnungspunkt liegen bisher folgende Dokumente vor:

OTIF/RID/CE/GTP/ <b>2013/1</b> (Sekretariat)	Neue Übergangsvorschrift im Zusammenhang mit der Einschränkung der Möglichkeit der Anbringung verkleinerter Großzettel (Placards)
OTIF/RID/CE/GTP/ <b>2013/4</b> (UIC)	Bestimmungen zur Beförderung von Expressgut in Spalte 19 der Tabelle A sowie in Kapitel 7.6 RID
OTIF/RID/CE/GTP/ <b>2013/5</b> (Schweden)	Frist für die nächste Prüfung von Kesselwagen, Wagen mit abnehmbaren Tanks, ortsbeweglichen Tanks, Tankcontainern und MEGC
OTIF/RID/CE/GTP/ <b>2013/8</b> (UIC)	Ausrüstung der RID-Kesselwagen mit einer von der Übergangsbühne aus bedienbaren Spindelbremse – Schlussbericht

Darüber hinaus wurden zu diesem Tagesordnungspunkt folgende Anträge angekündigt:

- eventueller Antrag der UIC und der UIP bezüglich der Übernahme verschiedener Elemente des UIC-Merkblattes 573 (Technische Bedingungen für den Bau von Kesselwagen) in das RID (siehe OTIF/RID/CE/GTP/2012-A Absätze 13 bis 15);

- Antrag der ERA bezüglich der Anpassung des RID an die Terminologie der Vorschriften für ECM (für die Instandhaltung zuständige Stellen) und die Genehmigung der Inbetriebnahme (APS) sowie bezüglich der Aufnahme von Pflichten für ECM in das RID (siehe OTIF/RID/CE/GTP/2012-A Absätze 21 und 22);
- überarbeiteter Antrag Deutschlands, Italiens und der UIP zur Identifizierung von Sachverständigen, welche Prüfungen an Tanks für Kesselwagen vornehmen (siehe OTIF/RID/CE/GTP/2012-A Absätze 31 bis 34);
- eventueller Antrag der Niederlande über weitere Gruppen gefährlicher Güter, für die die Sondervorschrift TE 22 (Ausrüstung mit Crash-Puffern) zur Anwendung kommen soll (siehe OTIF/RID/CE/GTP/2012-A Absätze 96 bis 100);
- Antrag für die Schüttgutbeförderung von Steinkohle, die unter die UN-Nummer 1361, Verpackungsgruppe III fällt.

zu TOP 5 b): Zu diesem Tagesordnungspunkt liegen bisher folgende Dokumente vor:

OTIF/RID/CE/GTP/ <b>2013/2</b> (Sekretariat)	Sondervorschrift TE 25
OTIF/RID/CE/GTP/ <b>2013/6</b> (Schweden)	Sondervorschriften für ungereinigte leere Umschließungsmittel, für die der Unterabschnitt 1.1.3.5 RID nicht anwendbar ist
OTIF/RID/CE/GTP/ <b>2013/7</b> (UIC)	Stand der nach dem Eisenbahnunfall in Viareggio mit Rundschreiben des italienischen Ministeriums für Infrastruktur und Transport vom 6. April 2010 angeordneten Maßnahmen
OTIF/RID/CE/GTP/ <b>2013/11</b> (UIC)	Verwendung des Ausdrucks "Abfertigungsbeschränkungen"

Darüber hinaus wurden zu diesem Tagesordnungspunkt folgende Anträge angekündigt:

- neuer Antrag Deutschlands zur Klarstellung der RID-Vorschriften zum Huckepackverkehr (siehe OTIF/RID/CE/2012-A Absätze 27 bis 30);
- eventueller Antrag zur Einführung stichprobenartiger Kontrollen beim Wechsel des Beförderers in Absatz 1.4.2.2.1 und zur Veröffentlichung des Punktes 5 des UIC-Merkblatts 471-3 V auf der OTIF-Website (siehe OTIF/RID/CE/2012-A Absätze 36 bis 40);
- eventueller neuer Antrag Schwedens zur Anbringung von Großzetteln (Placards) an Wechsellaufbauten (Wechselbehältern) (siehe OTIF/RID/CE/2011-A Absätze 44 bis 48);
- Antrag der ERA zur Anpassung des Verweises auf die TSI "Fahrzeuge – Güterwagen" in der Fußnote zu Absatz 6.8.2.1.2 (siehe OTIF/RID/CE/GTP/2013/3 Absatz 46).

zu TOP 6: Zu diesem Tagesordnungspunkt liegen bisher folgende Dokumente vor:

OTIF/RID/CE/GTP/2013/3 (Sekretariat)	Zeitweilige OSShD-Arbeitsgruppe zur Anlage 2 des SMGS "Vorschriften für die Beförderung gefährlicher Güter" (Warschau, 17. bis 21. Juni 2013)
OTIF/RID/CE/GTP/2013/9 (Komitee der OSShD)	Harmonisierung von RID und Anlage 2 zum SMGS – Synoptische Tabelle der Unterschiede zwischen Anlage 2 zum SMGS und RID

Darüber hinaus wurden zu diesem Tagesordnungspunkt folgende Dokumente angekündigt:

- Bericht des Sekretariats über die Sitzung der OSShD-Expertengruppe (Warschau, 21. bis 23. Oktober 2013);
- Antrag zur Verwendung der russischen Sprache bei Beförderungen von RID-Vertragsstaaten in SMGS-Vertragsstaaten (siehe OTIF/RID/CE/GTP/2012-A Absätze 42 bis 44);
- Antrag Lettlands zur Angabe des bei der Beförderung von UN 1381 und UN 2447 (Phosphor) verwendeten Schutzmittels im Beförderungspapier (siehe OTIF/RID/CE/GTP/2012-A Absätze 65 und 66).

zu TOP 7: Die ERA wird Informationen zu diesem ständigen Tagesordnungspunkt in einem informellen Dokument unterbreiten. Die Mitgliedstaaten werden gebeten, über das Sekretariat Wünsche hinsichtlich des Inhalts der Informationen mitzuteilen.

zu TOP 8: Unter diesem Tagesordnungspunkt könnte folgendes Thema behandelt werden:

- Der RID-Fachausschuss hatte bei seiner 51. Tagung (Bern, 30. und 31. Mai 2012) beschlossen, die Aufnahme von Vorschriften zur Entgleisungsdetektion um weitere zwei Jahre aufzuschieben (siehe Bericht OTIF/RID/CE/2012-A Absätze 10 bis 17). Die ständige Arbeitsgruppe könnte gegebenenfalls eine diesbezügliche Empfehlung für die 53. Tagung des RID-Fachausschusses (Bern, 21. und 22. Mai 2014) formulieren.

12. Die Dokumente mit der Dokumentenbezeichnung "OTIF/RID/CE/GTP/..." werden nach ihrer Fertigstellung zugesandt. Sie können auch von der Website [www.otif.org](http://www.otif.org) heruntergeladen werden.

### Zeitplan

13. Das Sekretariat der OTIF schlägt folgenden Zeitplan vor:

Montag, 18. November 2013:	TOP 1 bis 3
Dienstag, 19. November 2013:	TOP 3 bis 5
Mittwoch, 20. November 2013:	TOP 5 und 6
Donnerstag, 21. November 2013:	TOP 6 und 7
Freitag, 22. November 2013:	TOP 8

## Anmeldung

14. Wir bitten Sie, das beigefügte offizielle Anmeldeformular der OTIF auszufüllen und **bis spätestens 1. November 2013** an die auf dem Formular angegebene Adresse zu senden.

## Fahrscheine

15. Die Delegierten, die beabsichtigen, mit der Eisenbahn anzureisen, werden gebeten, sich wegen eventueller Fahrvergünstigungen unmittelbar an die betreffenden Eisenbahnen zu wenden.

Mit freundlichen Grüßen,



(François Davenne)  
Generalsekretär

## Anlagen:

- Auszug aus dem Stadtplan von Kopenhagen
- Fahrplan DSB Øresund
- Anmeldeformular (Dokument A 81-03/503.2013/Add.1)

## Kopien dieses Schreibens erhalten:

- die interessierten internationalen Organisationen und Verbände als Einladung
- die Experten der Anlage 2 zum SGMS als Einladung
- die Eisenbahnunternehmen mit der Bitte um Gewährung der oben erwähnten freien Fahrt

**Auszug aus dem Stadtplan von Kopenhagen**

- 1 Hotel Cabinn Metro  
Arne Jacobsens Allé 2  
DK-2300 Copenhagen S.
- 2 KLP-Gebäude  
Arne Jacobsens Allé 17  
DK-2300 Copenhagen S.
- 3 Hotel Crowne Plaza Copenhagen Towers  
Ørestads Boulevard 114-118  
DK-2300 Copenhagen S.

**Nützliche Links**


Metro Kopenhagen: <http://intl.m.dk>

Busverkehr Kopenhagen:  
<http://www.moviatrafik.dk/dinrejse/Tourist/English-tourist/Pages/English-tourist.aspx>



**Anlage 2****Fahrplan DSB Øresund (Züge København-Flughafen – Østrad – København)**

København Timetable  
Øresund  
Gyldig fra 9.12.2012



Dag	Hydredd	Aften	alle dage	alle dage	ma-fr 6.22- 8.42 15.42-17.02	ma-fr 6.18- 7.18 15.18-17.58	alle dage 10.13-23.33	alle dage 19.22-0.22	alle nætter 0.33-3.33	nat efter fr og lø 1.22-3.22
Malmø C	13 33 53			22 42 02			13 33 53		33	
Triangeln	16 36 56			25 45 05			16 36 56		36	
Hyllø	21 41 01			30 50 10			21 41 01		41	
CPH Lufthavn +	34 54 14	42 02 22		42 02 22			34 54 14	22 42 02	54	22
Tårnby	38 58 18	45 05 25		45 05 25			38 58 18	25 45 05	58	25
Øresund	40 00 20	48 08 28		48 08 28			40 00 20	28 48 08	00	28
København H ankl.	48 08 28	56 16 36		56 16 36			48 08 28	36 56 16	08	36
København H	52 12 32	01 21 41	01 21 41	01 21 41	18 38 58			41 01 21	12	41
Nørreport	55 15 35	04 24 44	04 24 44	04 24 44	21 41 01					
Østerport	59 19 39	08 28 48	08 28 48	08 28 48	25 45 05			48 08 28	17	48
Hølløse	04 24 44	13 33 53	13 33 53	13 33 53				53 13 33		53
Klampenborg		18 38 58	18 38 58	18 38 58				58 18 38		58
Skovsbo		23 43 03	23 43 03	23 43 03				03 23 43		03
Vedbæk		26 46 06	26 46 06	26 46 06				06 26 46		06
Rungsted Nystr.		30 50 10	30 50 10	30 50 10	41 01 21			10 30 50		10
Kokkedal	18 38 58	34 54 14	34 54 14	34 54 14	45 05 25			14 34 54		14
Nivå	21 41 01	37 57 17	37 57 17	37 57 17				17 37 57		17
Humbølle	25 45 05				50 10 30			21 41 01		21
Espangårde	29 49 09				54 14 34			26 46 06		26
Snekkersten	32 52 12				57 17 37			29 49 09		29
Helsingør ankl.	36 56 16				01 21 41			34 54 14		34

1 Ikke 24/12-26/12, 31/12, 1/1, 29/3, 1/4 og 9/5.  
 2 Ikke 24/12-1/1, 28/3-1/4, 24/4, 9/5, 20/5 og 5/6 og perioden 1/7-9/8.  
 3 Toget fra Malmø C kl.19.13 fortsætter til Nørreport og Østerport.  
 4 Toget fra CPH Lufthavn kl. 19.22 standser på Nørreport kl. 19.44.  
 5 Også nat efter 24/12, 25/12, 31/12, 27/3, 28/3, 31/3, 25/4, 8/5 og 19/5.

Renoveringen af Nørreport Station betyder, at Øresundstogene ikke standser her alle dage/nætter kl. 20-04.50. Alle S-og standser på Nørreport Station.

**Fahrkarten**

Bahn- und Metro-Fahrkarten können am DSB-Schalter oder an den Automaten im Flughafen-Terminal 3 gelöst werden. Unter [DSB zonekort](#) können Sie die Anzahl der Zonen ab København-Flughafen ermitteln. Der Flughafen befindet sich in der roten Zone, die weißen Ziffern geben die Anzahl der zu lösenden Zonen an.

Die Züge in Richtung København fahren in København-Flughafen vom Bahnsteig 2 ab.